



**Јавно комунално предузеће  
"ДРУГИ ОКТОБАР"  
Вршац**

Република Србија 26300 Вршац, Стевана Немање бр. 26,  
Telefon: 013/440-800, Faks: 013/440-800 taster 9

[www.oktobar.co.rs](http://www.oktobar.co.rs) e mail: [info@oktobar.rs](mailto:info@oktobar.rs)

Број: 01-01-42/2017-10  
13.02.2018.. године  
ВРШАЦ

**ДОДАТНО ПОЈАШЊЕЊЕ КОНКУРСНЕ ДОКУМЕНТАЦИЈЕ**

**ПРЕДМЕТ:** Додатно појашњење конкурсне документације у вези са припремом понуде у поступку јавне набавке добара: **Набавка електричног ручног алата, редни број набавке 01-01-42/2017.**

На основу члана 63. Закона о јавним набавкама („Службени гласник РС“, бр.124/12, 14/15, 68/15), заинтересовано лице у поступку јавне набавке Набавка електричног ручног алата, редни број набавке 01-01-42/2017, обратило се Наручиоцу дана 12.02.2018. са захтевом за појашњењем у вези са припремањем понуде. Захтев је код Наручиоца заведен под бројем 01-01-42/2017-9.

**ПИТАЊЕ ЗАИНТЕРЕСОВАНОГ И ОДГОВОР КОМИСИЈЕ:**

**Питање:**

„Наше предузеће жели да се пријави и учествује на јавној набавци број 01-01-42/2017 за набавку електричног ручног алата.

Сву документацију која је потребна у виду сертификата и упутстава на српском језику као и извода из каталога смо у процесу прикупљања и биће послата са конкурсном документацијом осим за једну позицију где имамо следећи проблем :

Ставка редни број 24. електрични пуњач стартер Деца 5000

Наиме , генерални заступник за Србију произвођача ДЕЦА Италија има ЦЕ сертификат на енглеском језику али упутство за руковање нема на Српском само на Хрватском и добио сам информацију од њих да неће радити превод на Српски. С'обзиром да се тражи упутство на нашем језику моје питање је да ли ће понуђач бити одбијен ако достави сву потребну документацију осим упутства на Српском за овај уређај , уместо тога би било на Хрватском!

По опису и карактеристикама једино је могуће понудити тај уређај , други произвођачи немају уређај по сличним карактеристикама и дозвољеним одступањима +-10%“

**Одговор Наручиоца:**

У складу са чланом 17. Закона о јавним набавкама („Службени гласник РС“, бр.124/12, 14/15, 68/15 у даљем тексту:ЗЈН ) Наручилац припрема конкурсну документацију и води поступак на српском језику, а понуђач даје понуду на језику на којем је припремљена Конкурсна документација.

Према одредбама члана 18. ЗЈН, у случају када је понуда на страном језику, посебно у делу који се односи на техничке карактеристике, квалитет и техничку документацију, Наручилац може дозволити да се понуде у целини или делимично дају и на страном језику.

Дакле, у наведеној ситуацији Наручилац неће одбити понуду као неприхватљиву и поступиће у складу са чланом 93., а у вези са чланом 18. став 3. ЗЈН.

**КОМИСИЈА ЗА ЈАВНУ НАБАВКУ**